

Конструкции с анпозицией в некоторых типах традиционно безличных предложений

В языкознании безличность как категория неизменно привлекает внимание и изучается лингвистами, насколько нам известно, более ста лет. В англистике не раз отмечалась неоднородность таких предложений. Предметом исследования данной статьи являются предложения с так называемым “предваряющим” подлежащим, которое, согласно традиционной точке зрения, замещает отодвинутое в постпредикативную позицию настоящее подлежащее. Т.Е.Салье, например, видит причину расщепления подлежащего на формальное и смысловое в высоком “коммуникативном динамизме” (2:131-132). Я.Фирбас, вводя термин “communicative dynamism” разграничивал объем смысловой нагрузки каждого элемента предложения, который необходим для достижения цели коммуникации (4:270). Причину разделения подлежащего на формальное и смысловое следует искать в отождествлении логического подлежащего с грамматическим, которые далеко не всегда совпадают. Как справедливо отмечает Е.А.Жаборюк, отражение происходит не по прямой линии предмет-название и сущность лингвистических явлений следует искать в “середній логічній “ланці”, адже саме з нею, а не безпосередньо з сегментами об’єктивної дійсності... співвідноситься будь-яке висловлювання” (1:118).

Неоднозначность и сложность рассматриваемого языкового явления проявляется в многообразии терминов, которыми определяется первый элемент – it в рассматриваемых конструкциях, как то “provisional”, “expletive”, “preparatory”, “anticipatory”.

Рассмотрим, например, предложение “It has been a great pleasure to rest here” (A.Christie). Данное предложение является указателем на определенный процесс-неотношение; it – носитель процесса, “has been” указывает на существование во времени носителя процесса со свойством “a great pleasure”. Единственным аргументом в защиту традиционной точки зрения, что it является чисто формальным элементом, служит то, что это предложение может быть трансформировано в: → To rest here has been a great pleasure. Но любое изменение порядка слов влечет за собой изменение смысла, на что справедливо указывает А.И. Смирницкий, сравнивая два предложения: It is necessary to go there и To go there is necessary. “Нетрудно заметить, - пишет он, - разницу между предложениями. В первом случае говорится о том, что существует необходимость произвести действие, а во втором – что совершение этого действия является необходимостью” (3:158). А это значит,

что изменяется семантика отношений между *it* и другими конститuentами, и, следовательно, эти два предложения нельзя рассматривать как трансформ один другого, так как под трансформацией понимается изменение поверхностной структуры при сохранении семантики отношений между элементами. Согласно традиционной точке зрения необходимость появления “предваряющего” подлежащего в начале подобных предложений обуславливается тем, что повествовательные предложения не могут начинаться с глагола в личной форме, что нарушило бы одно из основных правил построения предложений в английском языке.

Факты же языка свидетельствуют о том, что повествовательные предложения могут начинаться с глагола в личной форме, при котором не употреблено подлежащее в препозиции, например, *Followed a complete and deathlike silence* (K. Mansfield). Кроме того, употребление глагола в личной форме без подлежащего в предложениях повелительного наклонения характерно для английского языка. Таким образом, можно сделать вывод, что английские предложения могут содержать глагол в личной форме без подлежащего и это вполне соответствует грамматическим нормам современного английского языка.

Не может служить аргументом, на наш взгляд, и “тяжеловесность” таких построений как придаточное предложение, вторичная структура предикации, из-за которой они отодвигаются в постпозицию. Относительно низкая частота употребления таких структур (в среднем, 6 случаев на 1000 случаев с “предваряющим” подлежащим) не свидетельствуют еще о том, что данная конструкция не соответствует нормам современного английского языка: *To stand there and to see the particles of clay fly from the sharp edge of the tool was very tantalizing* (J. Priestley); *Trying to get retribution against a fish is crazy* (P. Benchley); *How news travels through a town is a mystery not easily to be solved* (S. Pearl); *For him to deny the voice of Tiny Duffy would have been as difficult as for a saint to deny the voice that calls in the night* (R. Warren).

Рассмотрим такое предложение: *To ride along like this with the landscape flying past is lovely, and exhilarating*. Представители традиционной школы будут рассматривать его как трансформ предложения *It is lovely and exhilarating to ride along like this with the landscape flying past*. Но предложение, взятое непосредственно из контекста, имеет следующую структуру: *To ride along like this with the landscape flying past – it's lovely, and exhilarating* (I. Stone). В данном и других засвидетельствованных подобных случаях объяснить синтаксическую структуру предложения, исходя из точки зрения, отстаиваемой так называемое “вводящее” подлежащее *it*, невозможно, так как *it* в них употребляется после отрезка речи: *To ride along like this with the landscape flying past*, который, в соответствии с этой точкой зрения, является

настоящим подлежащим и после подстановки его в начало предложения заменяет “предваряющее” it. В оригинальном же предложении, как мы видим, сохраняются и “предваряющее” и “настоящее” подлежащие.

Интересную, на наш взгляд, точку зрения на исследуемый тип предложений высказывает Е.А. Жаборюк в свете выдвинутой ею конвергентной синтаксической теории, условно названной теорией логико-грамматической динамики. Этот тип предложений, по ее мнению, “виникає в результаті “алгебраїчної” операції над двочленним реченням і віддзеркалює поступовий процес дедуктивного формування суб’єкту думки – від загального до конкретного. Основне призначення цього типу речень полягає в тому, щоб “відсутнути” в часі... називання суб’єкту думки” (1:131). Если придерживаться этой точки зрения и продолжить логический ряд, то предложения с it в постпозиции по отношению к инфинитиву, герундию, вторичной структуре предикации и придаточному предложению можно определить как предложения индуктивного формирования субъекта мысли.

Существенным при определении семантики it является тот факт, что в исследуемых конструкциях на его месте как в препозиции, так и в постпозиции возможно употребление указательных местоимений: *That'd look just dandy, having him snoring away in a cop car (P.Benchley); To be safe in his job while he was fit for it, and after that to have a little place of his own with a garden and a bit of music whenever he wanted it – that was not asking much (J.Priestley)*, из чего следует, что it семантически эквивалентно указательным местоимениям. Таким образом, it является единственным подлежащим в предложениях рассматриваемой структуры, так как указательное местоимение никогда не анализируется как формальное подлежащее.

Теперь необходимо определить функцию постпредикативного элемента, который может быть выражен инфинитивом (в 36,3%), герундием (в 6,6%), структурами первичной (в 45,2%) и вторичной (в 9,6%) предикации, существительным (в 1,9%) и местоимением (в 0,4%), например: 1. *It seemed impossible that the conversation with Andrew had taken place (F.Anthony)*. 2. *It was a luxury to sit, free from the solipsistic darkness, and just gasc out of the window (C.Snow)*. 3. *It's bad enough them coming here at all most men wouldn't have it for a minute” (J.Priestley)*. 4. *It's no use killing yourself (C.Snow)*. 6. *Oh, it's terrible business, this! (A. Turnbull)*.

Среди англичан, которые не рассматривают постпредикативный элемент как подлежащее, распространены мнения, что этот элемент может функционировать как дополнение, определение, часть сказуемого или как аппозитив к it. Конструкциями с аппозицией принято называть такие конструкции, которые образуются двумя существительными, соотносящимися с одной и той же субстанцией. Приложение указывает на некоторую дополнительную

информацию о субстанции, выраженной словом, к которому относится приложение. Сравним три предложения: *It is all right by me, this life*” (G. Johnston); *It was a great asset, having a room of her own* (F. Kerns); *It’ll be fine having him for a neighbor* (A. Turnbull).

В первом предложении постпредикативный элемент всеми грамматистами определяется как приложение – *it* соотносится с “*this life*”, которое в свою очередь конкретизирует *it*, являясь его референтом. Во втором предложении постпредикативный элемент определяется как повторенное, присоединенное или выраженное дважды подлежащее. Третье предложение будет традиционно рассматриваться как предложение с “вводящим” подлежащим или как безличное. Однако и в этом предложении “*having him for a neighbor*” является конкретизацией *it*, и следовательно, *it* соотносится с субстанцией, представленной словосочетанием “*having him for a neighbor*”. Во всех трех случаях *it* соотносится с определенной субстанцией. Эта субстанция лингвистически выражена в контексте и находится в постпозиции по отношению к нему. Элемент в постпредикативной позиции является “поясняющим” или точнее конкретизирующим эквивалентом *it*.

Под аппозитивом будем понимать модификатор, референтное содержание которого эквивалентно референтному содержанию его главного члена. Таким образом, в предложениях (см. примеры 1–6) постпредикативный элемент находится в отношении аппозиции к *it*, так как во всех указанных случаях он модифицирует *it* и обладает тем же референтным содержанием, что и *it*.

Иная семантика отношений между конститuentами наблюдается в предложениях, в которых предикатив выражен существительным “*time*” (смысл – “пора”). Существительное “*time*”, употребленное в этом смысле, может иметь прилагательное в препозиции, неопределенный артикль и не иметь никаких модификаторов, но во всех случаях структура *It is time* указывает на определенный момент или период времени, пригодный или подходящий для какого-то события. *It* в таких предложениях соотносится с определенным временным моментом, а не с постпредикативным элементом, который в подобных предложениях функционирует как определение. Возможность употребления указательных местоимений в позиции *it* в анализируемых предложениях также указывает на безличный его характер: *That was the time to get into the car with Mara, to ride out to meet the sun and the new day* (D. Winston).

1. Жаборюк О.А. Категорія стану в сучасній англійській мові та індоевропейській синтаксичний процес. – Одеса, 1998.

2. Салье Т.Е. К вопросу о синтаксической сущности инфинитивной конструкции с вводным *it* // Методика преподавания иностранных языков. – Л., 1978. – Вып. 1.

3. Смирницкий Л.И. Синтаксис английского языка. – М., 1957.

4. Firbas J. On Defining the Theme in Functional Sentence Analysis // *Travaux Linguistiques de Prague*. - 1964. - № 1.